

# 坚守良知的翻译家



[坚守良知的翻译家\\_下载链接1](#)

著者:柯琳娟

出版者:江苏人民出版社

出版时间:2010-8

装帧:平装

isbn:9787214062451

《草婴传(坚守良知的翻译家)》共九章分包括了第一章 盛家有佳儿、第二章

风声鹤唳、第三章 第一个翻译高峰、第四章 肖洛霍夫的魅力、第五章 天有病，人知否、第六章 大地回春、第七章 翻译高峰、第八章 托尔斯泰的中国代言人、第九章 知识分子的良知。

作者介绍:

目录: 第一章 盛家有佳儿 1. 盛滋记的后人 2. 俄苏文学译介初盛 3. 为什么学俄语 4. 俄语启蒙老师 5. “伯乐”姜椿芳 第二章 风声鹤唳 1. 苏联文学翻译新时期 2. 二战老兵 3. 邂逅苏联文学 4. 任溶溶的老班长 第三章 第一个翻译高峰 1. 建国初期的俄苏文学翻译 2. SOHO一族 3. “娜斯佳”之潮 4. 多余人与《当代英雄》 第四章 肖洛霍夫的魅力 1. 肖洛霍夫是何许人? 2. 从《被开垦的处女地》到《新垦地》 3. 《一个人的遭遇》与解冻文学 4. 《静静的顿河》，永远的遗憾 第五章 天有病，人知否 1. 初见端倪 2. 渐趋沉寂 3. 生死一线 4. 第二次与死神擦肩而过 5. 铮铮铁骨罗稷南 第六章 大地回春 1. 出版界首张大字报 2. 家就是港湾 3. 生女当如盛姗姗 4. 身体是革命的本钱 5. 俄苏文学翻译新高潮 第七章 翻译高峰 1. 20年的庞大计划 2. 荣获高尔基文学奖 3. 与巴金的情谊 4. 乐于斯行于斯 5. 咬定青山不放松 第八章 托尔斯泰的中国代言人 1. 伟大的人道主义者托尔斯泰 2. 托尔斯泰在中国 3. 《战争与和平》的559个人物 4. 安娜的美丽 5. 六年译《复活》 6. 与托翁灵魂相通 第九章 知识分子的良知 1. 翻译家的条件 2. 优秀译本的标志 3. 要读什么书 4. 知识分子的良知主要参考书目 . . . . . (收起)

[坚守良知的翻译家\\_下载链接1](#)

标签

传记

草婴

翻译

托尔斯泰

待购

评论

读书.03月.05.27#2018年3月24日，看毕《草婴传》。十万字的薄薄的传记，没把草婴写好，也许是老先生留下来的资料少，也许是生活也没太多波澜壮阔。作者经常会着墨在传主之外，比如写草婴和巴金、姜椿芳、任溶溶有交往，便写了半天三人的生平和成绩，写草婴翻译托尔斯泰，便介绍了半天老托的生平。老先生自学俄语，一生致力苏俄文学的译介，主要翻译了托尔斯泰的全部小说和肖洛霍夫的《未垦地》，可惜没翻译肖的《静静的顿河》。老先生的有些做法，我不敢苟同，比如女儿得癌症，从未去医院看过一次，理由是我又不是医生，去了还影响我翻译。我早是搞不懂那些未工作忘家人的人的。文中引了一段萨义德谈知识分子特质的话，深以为是。

-----  
摘记：我对时间吝啬得有点像犹太人对待金钱。

-----  
读《复活》的时候，译者序让我读着读着就流出了眼泪，读原文时反倒没有。在了解了大师的生平、遭遇和人品后，立刻心生敬意，感觉能遇见他们的文字，是一种莫大的缘分和幸运。那时候的人，是不幸的却又是幸运的，时代的变迁让他们有的放矢，给他们机会成为有意义的人。当然，也使他们经受了非人的考验。大师经历了文革，失去了3/4的胃，回来后还能几十年如一日地坐在同一方桌前，与孤独为伴，他内心的强大力量真令人钦佩。在这个时代，我已经不知道该如何做到稳稳当当地把一件事做到极致了，我们大多数人似乎早已失去了那样的心态和条件。对我来说，把一本书多读上几遍都成了奢侈。这是一个值得长期思考的问题。

-----  
虽然略有瑕疵但还是读完了，能被草婴的人格魅力所感动，也为那种对自由、人道主义的渴望所震撼，这是一个时代的人，也是值得我们学习和反思的

-----  
[坚守良知的翻译家\\_下载链接1](#)

## 书评

-----  
[坚守良知的翻译家\\_下载链接1](#)